

LÌ ('THERE') AND LÀ ('OVER THERE') IN ITALIAN PHRASAL VERBS (*)

Abstract

*Among the Romance languages, Italian is known to be particularly rich in phrasal verbs. In this paper we focus on those formed with the adverbs *lì* 'there' and *là* 'over there'. These phrasal verbs display different degrees of syntactic cohesion and compositionality, and in some cases *lì* and *là* seem to completely lose their spatial deictic value (e.g., *Ha buttato lì che non era d'accordo*, 'He casually said that he didn't agree', lit. 'he threw there that he didn't agree'). Verbs combining with *lì* and *là* are semantically diverse and often polysemous, but we show that in their phrasal use they exhibit a limited array of meanings. Our data also indicate that verbs with *lì* are far more frequent than those with *là*, and that if a verb can combine with *lì* it can also combine with *là*. This, together with evidence coming from idioms or semi-fixed expressions with *lì* and/or *là*, seems to suggest that *lì* may be considered more prone to de-deicticization than *là*, being more likely to give rise to grammaticalized and pragmaticalized forms.*

*In questo articolo analizziamo i verbi che si combinano con *lì* e *là* e che, pur essendo raramente menzionati negli studi in merito, mostrano di formare con questi avverbi dei verbi sintagmatici a pieno titolo. Come per altri verbi sintagmatici, si osservano diversi gradi di coesione sintattica fra il verbo e *lì* o *là*, e diversi gradi di composizionalità semantica, fino ad arrivare a usi in cui *lì* o *là* sembrano perdere completamente il loro valore deittico spaziale (es.: *Ha buttato lì che non era d'accordo*). Anche se i verbi che si combinano con *lì* e *là* sono semanticamente vari (*buttare*, *essere*, *morire*, *rimanere*, ecc.), e anche se i verbi sintagmatici risultanti sono spesso polisemici, mostreremo come, in ultima analisi, sia possibile ricondurre gli usi di questi verbi a un numero ristretto di sensi. Stando al nostro campione, inoltre, si nota che i verbi sintagmatici con *lì* sono più frequenti di quelli con *là*, e che se un verbo si può combinare con *lì* si può combinare anche con *là*.*